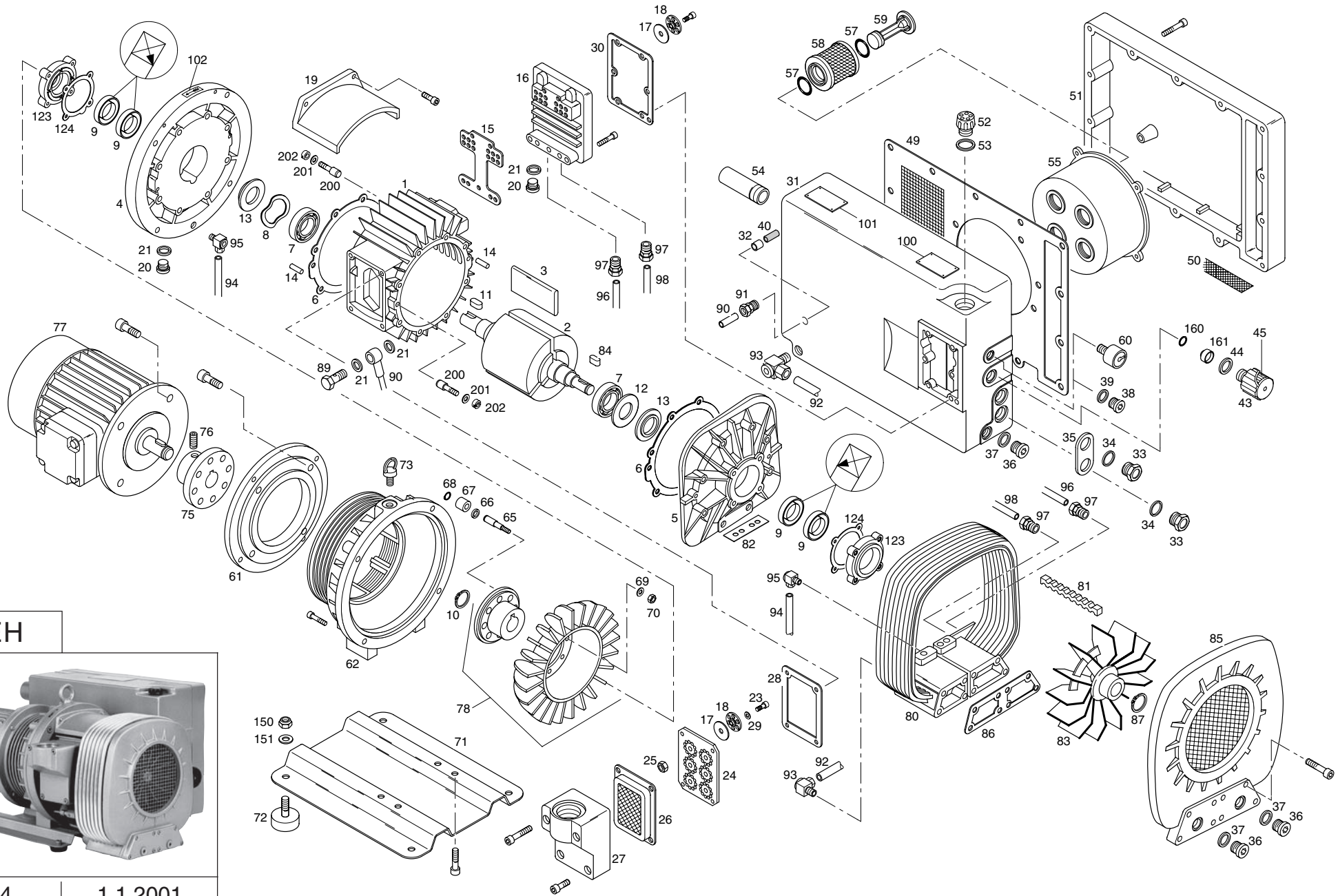
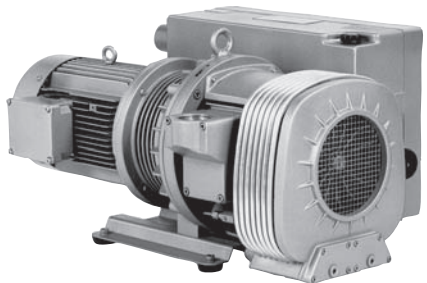


VCEH 100 → VCEH 250



VCEH



E 194

1.1.2001

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base		Gasballastventil	Gas ballast valve	Clapet lest d'air	Valvola zavorra gas
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	43	Gasballastventil G 1/2 kpl.	Gasballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	44	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
3	Lamelle	Blade	Palette	Paletta	45	Micro-Top-Patrone (VCEH160/250)	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante
4	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A					
5	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	160	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
6	Packung	Gasket	Joint	Guarnizione	161	Düse	Nozzle	Douille	O-Ring
7	Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera					
8	Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	55				
9	Weilendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero					
10	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza					
11	Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta					
12	Passscheibe	Spacer	Rondelle	Rondella di rasamento	57				
13	Nilos-Ring	Nilos-Ring	Rondelle fibre	Anello Nilos	58				
14	Zylinderstift (VCEH 160/250)	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	59				
15	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione					
16	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	61				
17	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	62				
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	65				
19	Abdeckschild	Cover plate	Capot	Piastra di protezione	66				
20	Verschluss-Schraube M10 x 1	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	67				
21	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	68				
123	Lagerdeckel	Bearing cover	Couvercle de roulement	Coperchio cuscinetti	69				
124	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	70				
200	Zylinderstift mit Gewinde	Dowel pin with threaded	Goujon cylindrique avec filetage	Spina cilindrica con fissaggio	71				
201	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	72				
202	Schlitzmutter	Slotted screw	Ecrou à fente	Dado con intaglio	73				
	Saugluftseite	Suction side	Côté aspiration	Lato aspirazione	74				
	(Feinsiebfilter)	(Fine mesh filter)	(Filtre crépine)	(Filtro fine)	76				
17	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	77				
18	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	78				
23	Flachkopfschraube	Flat head screw	Vis tête plate	Vite a testa piatta	150				
24	Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermédiaire	Lamiera intermedia	151				
25	Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale	80				
26	Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella	81				
27	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtri singola	82				
28	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	83				
29	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	84				
	Entölerseite	Oil separator side	Côté déshuileur	Lato separatore olio	85				
30	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	86				
31	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Scatola separatore olio	87				
32	Buchse	Sleeve	Douille	Bussola					
33	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale	89				
34	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	90				
35	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio	91				
36	Verschluss-Schraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	92				
37	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	93				
38	Verschluss-Schraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	94				
39	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	95				
40	Ansaugsieb	Suction mesh	Crépine d'aspiration	Rete filtrante in aspirazione	96				
49	Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec crépine	Guarnizione con filtro a reticella	97				
50	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione	98				
51	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore					
52	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio	100				
53	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	101				
54	Schlauchanschluss (160/250)	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma	102				
60	Manometer (VCEH (02))	Manometer (VCEH (02))	Manomètre (VCEH (02))	Manometro (VCEH (02))					
60	Manometer (Zubehör)	Manometer (Optional extras)	Manomètre (Accessoires)	Manometro (Accessori)					
						Öl-Luft-Kühlung	Oil-air-cooling	Refroidissement huile-air	Raffreddamento ad olio-aria
						Kühlsegment	Cooling segment	Tubulure refroidissement	Segmento di raffreddamento
						Rohrhalter	Pipe clamp	Support tubes	Fascetta
						Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
						Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
						Passfeder	Key	Clavette	Chiavetta
						Schutzhaube	Fan cover	Capot protection	Calotta di protezione
						Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
						Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
						Rohrleitungen	Pipe work	Tuyauteries	Tubazioni
						Hohlschraube M10 x 1	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata
						Ölrückführung ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
						GV 6 M10 x 1	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
						Ölleitung ø 15	Oil pipe	Conduite d'huile	Tubazione olio
						SV 15 R 1/2	Fitting	Raccord d'étrangement	Raccorderia
						Schmierleitung ø 8 - A Lager	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
						SV 8 R 1/4	Fitting	Raccord d'étrangement	Raccorderia
						Schmierleitung ø 8 - Sichel	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
						GV 8 R 1/4	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diritto
						Schmierleitung (VCEH 250)	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
						Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
						Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaque recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati
						Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
						Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Rietschle Thomas Schopfheim GmbH

Postfach 1260 • 79642 SCHOPFHEIM / GERMANY

Fon 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info.sch@rtpumps.com